



Joint Interim Administrative Structure

Department of Health and Social Welfare

Udhëzim Administrativ (në Shëndetësi) 12/2001

Formularët të cilët do të përdoren për transmetimin e informatave për lindje dhe vdekje në Komunitet dhe Entet Statistikore të Kosovës

Departamenti i Shëndetësisë dhe Mirëqenies Sociale,

1. Në vijim të kompetencat që janë të autorizuar në departamentin e lartpërmendur nga rregullorja Nr. 2000/10 prej 03 Mars 2000, posaqerisht paragrafi 2.1 (c) që e detyron departamentin të zhvilloj një kornizë regullative për Shëndetësi dhe Mirëqenie Sociale, duke kyqur rradhitjen e standardeve që të jenë të vazhdueshme.
2. Paragrafi 2.2 (b) e rregullorës së lartpërmendur që kërkon që Departamenti që të bashkëpunoj me Departamentet e tjera Administrative me qështjet që i përkasin departamentit për shëndetësi dhe mirëqenije sociale;
3. Në pajtim me paragrafin 2.2 (g) të rregullorës së lartpërmendur që e autorizon departamentin ti kordinoj aktivitetet e agjensioneve internacionale dhe qeveritare dhe organizatave jo qeveritare me kusht që të ndihmoj të jetë i kuptueshëm për zhvillimin dhe implementimin e politikës së departamentit për shëndetësi dhe mirëqenije sociale;
4. Me kusht që të sigurohet njëtrajtshmërija në informatat legale dhe statistikë në lindje vdekje që ndodhin në teritorin e Kosovës;

Në këtë mënyrë shpallë siq vijon:

1. Të gjitha Institucionet shëndetësore (Spitalet, dhëpitë e shëndetit, ambulatat, klinikat private) në teritorin e Kosovës dhe do të shpërndahen nga Enti i Statistikës të Kosovës për pregaditjen e vërtetimeve mjeksore për lindje dhe vdekje që kanë ndodhur në teritorin e tyre apo të vërtetuara nga nënpunësit e tyre
2. Vërtetimet mjeksore për lindje dhe vdekje do të kompletohen në katër (4) kopje.
3. Kopjet e vërtetimeve mjeksore për lindje dhe vdekje do të shpërndahe siq vijon:
 - Një kopje të mbushet nga Institucioni Shëndetësor:
 - Një kopje të i jepet prindërve

Postal Address:

C/o UNMIK Liaison Office Skopje
Zgrada Na Nip ova Makedonija
P.O. Box 515 or 596
91000 Skopje – FYROM

Telephone:

Via Pristina PTK:
+381 38 500 223
Via UNHQ New York:
+1(212) 963 8442

Fax:

Via Pristina PTK:
+381 38 501 397 ext. 4019
Via UNHQ New York:
+1 (212) 963 8603/8113
Internal fax: 4608

- Dy kopje të mbetura të përciellen Zyrës së Ofiqarisë në komunën ku është i vendosur Institucioni Shëndetësor.
4. Institucioni Shëndetësor do të siguroj që kopjet e mbetura të vërtetimeve shëndetësore të lindjeve dhe vdekjeve të dërgohen në Entin e Statistikës të Kosovës dhe në zyrën e Ofiqarisë në komunë në mënyrë të rregullt p.sh. një herë në muaj.
 5. Ky Instruksion Administrativ do të hyjë në funksion me efekt të menjëhershëm.

Prishtinë 27 Qershor 2001

Pleurat Sejdiu, M.D.
Bashkë-kryesues



Hannu Vuori, M.D., Ph.D., M.A.
Bashkë-kryesues

Postal Address:

C/o UNMIK Liaison Office Skopje
Zgrada Na Nip ova Makedonija
P.O. Box 515 or 596
91000 Skopje – FYROM

Telephone:

Via Pristina PTK:
+381 38 500 223
Via UNHQ New York:
+1(212) 963 8442

Fax:

Via Pristina PTK:
+381 38 501 397 ext. 4019
Via UNHQ New York:
+1 (212) 963 8603/8113
Internal fax: 4608



Joint Interim Administrative Structure Department of Health and Social Welfare

Administrative Instruction (Health) 12/2001

Forms to be used for the Transmission of Information on Births and Deaths to Municipalities and to the Statistical Office in Kosovo

The Department of Health and Social Welfare,

1. Pursuant to the authority vested in the above department by regulation No. 2000/10 of 03 March 2000, particularly paragraph 2.1 (c) that mandates the Department to develop a regulatory framework for health and social welfare, including the setting of standards to be maintained;
2. Heeding paragraph 2.2 (b) of the above regulation, which requires the Department to co-ordinate with other Administrative Departments on matters pertaining to health and social welfare;
3. In conformity with paragraph 2.2 (g) of the above regulation that authorizes the Department to coordinate activities of international and governmental agencies and non-governmental organizations in order to promote coherent development and implementation of health and social welfare policies;
4. In order to ensure that uniformity and homogeneity in the statistical and legal information on births and deaths occurring in the territory of Kosovo;

Hereby promulgates the following:

1. All the health institutions (hospitals, health houses, ambulantas, private clinics) in the territory of Kosovo will use the new forms provided by the Statistical Office of Kosovo for the preparation of medical certificates of births and deaths occurred in their premises or certified by their staff.
2. The medical certificates for birth and death will be completed in four (4) copies.
3. The copies of the medical certificate for birth or death will be distributed as follows:
 - One copy filed by the health institution;
 - One copy given to the parents;

Postal Address:

C/o UNMIK Liaison Office Skopje
Zgrada Na Nip ova Makedonija
P.O. Box 515 or 596
91000 Skopje – FYROM

Telephone:

Via Pristina PTK:
+381 38 500 223
Via UNHQ New York:
+1(212) 963 8442

Fax:

Via Pristina PTK:
+381 38 501 397 ext. 4019
Via UNHQ New York:
+1 (212) 963 8603/8113
Internal fax: 4608

- The two remaining copies forwarded to the registry office of the municipality where the health institution is located.
4. Health institutions shall ensure that copies of medical certificates for all births and for all deaths are sent to the municipal registry office on a regular basis, i.e. at least once every month.

This Administrative instruction will enter into force with immediate effect.

Pristina 27 June 2001

Pleurat Sejdiu, M.D.
Co-Director



Hannu Vuori, M.D., Ph.D., M.A.
Co-Director

Postal Address:

C/o UNMIK Liaison Office Skopje
Zgrada Na Nip ova Makedonija
P.O. Box 515 or 596
91000 Skopje – FYROM

Telephone:

Via Pristina PTK:
+381 38 500 223
Via UNHQ New York:
+1(212) 963 8442

Fax:

Via Pristina PTK:
+381 38 501 397 ext. 4019
Via UNHQ New York:
+1 (212) 963 8603/8113
Internal fax: 4608



Joint Interim Administrative Structure

Department of Health and Social Welfare

Administrativno uputstvo (Zdravstvo) 12/2001

Obrazci koji će se upotrebljavati za distribuciju podataka za Porodjaje I za Smrtne slučajeve na opštinama I na Zavode Statistike Kosove

Ministarstvo za Socialnu Zaštitu:

1. Na početku ndaležnici koji su autorizovani za ovo ministarstvo od regulacije No: 2000/10 od Mrta 2000, posebno od paragrafa 2.1 (c) koji obavezuje ovo ministarstvo da uradi regulaciju za Ministarstvo i za Socialnu Zaštitu, I takodje da ukluči redosled za standarde koje su u toku.
2. Paragraf 2.2 (b) od večnapomenjenoj ministarstvo da saradjuje sa ostalim ministarstvima za administraciju za slučajeve koji se tiče za Ministarstvo za Socialnu Zaštitu:
3. Uz saglasnost sa paragrafom 2.2(g) od pravile gorepomenuto koji autorizuje ministarstvo da kordinira aktivnosti za internacionalne agencije i za ne formalne organizacije sa uslovom da pomoći da bude malo jasan za ravijane i za implementaciju politike ministarstva za socialnu zaštitu
4. Sa uslovom da se sigurira saglasnost legalnih informacija za porodjaje i za smrtne slučajeve na oblsti Kosove

Na ovej način se obavljuje:

1. Svi zdravstveni i nstituti (Bolnice, Dom Zdravla, Ambulancije), na terito Kosove i će se distribuirati iz Statističkog Zavoda Kosove za pripremanje zdravstvenih overenja za porodjaje i za smrt koje su se dešavale na njihovu oblast i koje su overene od strane njihovog saradnika.
2. Medikalna overenja za porodjaje I za smrtne slučajeve treba da se kompletira na četiri kopija (4)
3. Kopije medikalne overenja za porodjaje I za smrt će se distribuirati kao sledeće:
 - jedna kopija da se popuni za Zdravstveni Institut
 - jedna kopija da se da roditeljima

Postal Address:

C/o UNMIK Liaison Office Skopje
Zgrada Na Nip ova Makedonija
P.O. Box 515 or 596
91000 Skopje – FYROM

Telephone:

Via Pristina PTK:
+381 38 500 223
Via UNHQ New York:
+1(212) 963 8442

Fax:

Via Pristina PTK:
+381 38 501 397 ext. 4019
Via UNHQ New York:
+1 (212) 963 8603/8113
Internal fax: 4608

- dve preostale kopije da se produže u Sedište matičara na njihovoj opštini gde je Zdravstveni Institut
4. Zdravstveni Institut će da sigurira da preostale kopije od medikalne overenje za porodjaj I Zavoda za Statistiku Kosove I na sedište matičara na opštini I na pravedan način, n.pr. jednom mesečno.
 5. Ova Instrukcija za Administraciju će se ući u vlast sa odjednim efektom.

Priština 27 Juni 2001

Pleurat Sejdiu Lekar
Ko-načelnik



Hannu Vuori

Hannu Vuori ,Dr.Med.sci.
Ko-načelnik

Postal Address:

C/o UNMIK Liaison Office Skopje
Zgrada Na Nip ova Makedonija
P.O. Box 515 or 596
91000 Skopje – FYROM

Telephone:

Via Pristina PTK:
+381 38 500 223
Via UNHQ New York:
+1(212) 963 8442

Fax:

Via Pristina PTK:
+381 38 501 397 ext. 4019
Via UNHQ New York:
+1 (212) 963 8603/8113
Internal fax: 4608